

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА

Кафедра (циклова комісія) французької та іспанської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан факультету _____

“ _____ ” _____ 20__ року

РОБОЧА ПРОГРАМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Мова сучасного французького теледискурсу

освітній рівень	другий (магістерський) рівень вищої освіти
галузь знань	03 Гуманітарні науки (шифр і назва галузі знань)
спеціальність	035 Філологія (шифр і назва спеціальності)
Спеціалізація	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно, перша – французька
освітня програма	Французька та друга іноземні мови і літератури
Факультет	іноземних мов

2023 – 2024 навчальний рік

Робоча програма **Мова сучасного французького теледискурсу** для здобувачів

(назва навчальної дисципліни)

за спеціальністю **Філологія** спеціалізації **035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька**

Розробники: к.ф.н., доц. Фроляк М.П,
доцент кафедри французької та іспанської філологій

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри (циклової комісії) **французької та іспанської філологій** _____

_____ Протокол № 9 від “26”червня 2023 року

Завідувач кафедри (голова циклової комісії) французької та іспанської
філологій

_____ доц..Піскозуб З.Ф.
(підпис) (прізвище та ініціали)

1. ОПИС ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Найменування показників	Галузь знань, освітній рівень	Характеристика освітньої компоненти	
		денна форма здобуття освіти	заочна форма здобуття освіти
Кількість кредитів: 3	Галузь знань: <u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр, назва)	Нормативна (за вибором)	
Модулів: 2	Освітній рівень: другий <u>(магістерський)</u>	Рік підготовки:	
Змістових модулів: 2		1-й	
Індивідуальне науково-дослідне завдання (назва)		Семестр	
Загальна кількість годин: -105	Спеціальність <u>035 Філологія</u> (шифр, назва)	1-й	2-й
Тижневих годин для денної форми здобуття освіти: аудиторних – 2 _____ самостійної роботи здобувача – 4,56 _____		Лекції	
			-16 год.
		Практичні, семінарські	
			-16 год.
		Лабораторні	
		- год.	-год.
		Самостійна робота	
			-73 год.
		Індивідуальні завдання	
		год.	
Вид контролю: (екзамен / залік)			
	залік		

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить (%):

для денної форми здобуття освіти –30,5% / 69,5%

для заочної форми здобуття освіти –

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета: Освітній процес спрямовано на ознайомлення здобувачів вищої освіти із специфікою комунікативної спрямованості та організації простору французького аудіовізуального мовлення. Програма освітньої компоненти передбачає також ознайомлення студентів із закономірностями побудови текстів різних жанрів аудіовізуального мовлення, а також із тенденціями розвитку сучасного французького телемовлення.

Завдання:

- Ознайомити здобувачів зі структурою та змістом аудіовізуального простору Франції та франкомовних країн.
- Навчити розуміти комунікативну спрямованість та тенденції розвитку теледискурсу в зв'язку з мовною політикою Франції та мовно-культурною ситуацією в країні.
- Представити специфіку організації тексту різних жанрів аудіовізуального мовлення.
- Ознайомити здобувачів зі спеціальною лексикою, пов'язаною із теледискурсом; специфічними лексико-граматичними конструкціями, характерними для сучасного французького теледискурсу.
- Навчити аналізувати зміст, структуру та мовні особливості вибраних телепрограм та аудіовідеотекстів; вичленовувати з тексту мовні засоби, спрямовані на типізацію, стереотипізацію та оцінку персонажів та ситуацій, а також пояснювати мету їх вживання у тексті.

Загальні компетентності (ЗК): ЗК 1, ЗК 6;

Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (СК): ФК 6, ФК 8;

Програмні результати навчання (ПРН): ПРН 6, ПРН 14, ПРН 19.

Після завершення навчання здобувач вищої освіти буде:

знати:

1. Основні теорії, поняття та терміни медіалінгвістики та дискурсології, зокрема поняття «публічного дискурсу», «медіадискурсу», «аудіовізуального тексту», «теледискурсу».
2. Поняття «пейзажу сучасного французького телемовлення» та його структуру, особливості структури і змісту основних телепередач, специфіку організації тексту різних жанрів аудіовізуального мовлення.
3. Тенденції розвитку теледискурсу та специфіку комунікативної спрямованості мови сучасного французького теледискурсу в зв'язку з мовною політикою Франції та мовно-культурною ситуацією в країні.
4. Спеціальну лексику, пов'язану із теледискурсом; специфічні лексико-граматичні конструкції, характерні для сучасного французького теледискурсу.

вміти:

1. Орієнтуватися у просторі сучасного французького телемовлення.

2. Аналізувати зміст, структуру та мовні особливості вибраних телепрограм та аудіовідеотекстів.
3. Вичленовувати з тексту мовні засоби, спрямовані на типізацію, стереотипізацію та оцінку персонажів та ситуацій, а також пояснювати мету їх вживання у тексті.
4. Застосовувати вивчену лексику та лексико-граматичні конструкції для аналізу та відтворення змісту телепередач.

Освітня компонента передбачає формування здобувачавищої освіти таких загальних та фахових компетентностей, визначених освітньою програмою:

ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

Після вивчення цієї вибіркової навчальної дисципліни здобувач набуде таких фахових компетентностей:

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

У результаті вивчення освітньої компоненти здобувач вищої освіти повинен досягти таких програмних результатів навчання визначених освітньою програмою:

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 19. Вміти використовувати знання з лінгвокультурних та загальноцивілізаційних особливостей країн, мови яких вивчаються, у різних соціально детермінованих комунікативних ситуаціях.

3. ПРОГРАМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Змістовий модуль 1. Аудіовізуальний простір: структура, історія та сучасний стан:

Тема 1. Історія формування французького аудіовізуального простору.

Тема 2. Структура французького аудіовізуального простору (PAF). Телебачення як елемент (PAF).

Тема 3. Радіо у структурі французького аудіовізуального простору (PAF).

Тема 4. Теле- та радіопередачі на замовлення у структурі французького аудіовізуального простору (SMAD).

Тема 5. Поняття медійного дискурсу, теледискурсу. Популярні програми телебачення і радіо.

Тема 6. Мовна політика Франції та розвиток нових напрямків аудіовізуального дискурсу (інтернет та ін.)

Тема 7. Політика розвитку регіональних мов та мов меншин у системі французького аудіовізуального простору.

Тема 8. Французьке радіо та телебачення поза межами Франції.

Змістовий модуль 2. Мовні особливості сучасного французького аудіовізуального простору :

Тема 9. Мова сучасного французького кіно.

Тема 10. Специфіка мови художніх фільмів.

Тема 11. Мова сучасних французьких документальних фільмів.

Тема 12. Особливості мови популярних телепередач.

Тема 13. Новини як специфічний жанр аудіовізуального дискурсу.

Тема 14. Тенденції розвитку мови сучасного теледискурсу.

Тема 15. Глосарій аудіовізуального простору: Поширені вирази та терміни.

Тема 16. Професійна лексика радіо та телебачення.

4. СТРУКТУРА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Усього	Денна форма					Усього	Заочна форма				
		у тому числі						у тому числі				
		л	п	ла б	ін д	ср		л	п	ла б	ін д	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Аудіовізуальний простір: структура, історія та сучасний стан.												
Історія формування французького аудіовізуального простору	6	2				4						
Структура французького аудіовізуального простору (РАФ). Телебачення як елемент (РАФ)	7	2				5						
Радіо у структурі французького аудіовізуального простору (РАФ)	6	1	1			4						

Теле- та радіопередачі на замовлення у структурі французького аудіовізуального простору (SMAD)	6	1	1			4						
Поняття аудіовізуального дискурсу. Популярні програми телебачення і радіо.	7	1	1			5						
Мовна політика Франції та розвиток нових напрямків аудіовізуального дискурсу (інтернет та ін.)	6	1	1			4						
Політика розвитку регіональних мов та мов меншин у системі французького аудіовізуального простору	6	1	1			4						
Французьке радіо та телебачення поза межами Франції	7	1	1			5						
Разом – зм. модуль 1	51	10	6			35						
Модуль 2												
Змістовий модуль 2. Мовні особливості сучасного французького аудіовізуального простору.												
Мова сучасного французького кіно	6	1	1			4						

Специфіка мови художніх фільмів	8	1	1			6					
Мова сучасних французьких документальних фільмів	6		2			4					
Особливості мови популярних телепередач	6	1	1			4					
Новини як специфічний жанр аудіовізуального дискурсу	8	1	1			6					
Тенденції розвитку мови сучасного теледискурсу	6	1	1			4					
Глосарій аудіовізуального простору: Поширені вирази та терміни	6		2			4					
Професійна лексика радіо та телебачення	8	1	1			6					
Разом – зм. модуль 2	54	6	10			38					
Усього годин	105	16	16			73					

ІНДЗ	-	-	-	-	-	-
Усього годин						

5. ТЕМИ СЕМІНАРСЬКИХ ЗАНЯТЬ

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1		
2		
...		

6. ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Радіо у структурі французького аудіовізуального простору (РАФ).	1
2	Теле- та радіопередачі на замовлення у структурі	1

	французького аудіовізуального простору (SMAD).	
3.	Поняття аудіовізуального дискурсу. Популярні програми телебачення і радіо.	1
4.	Мовна політика Франції та розвиток нових напрямків аудіовізуального дискурсу (інтернет та ін.)	1
5.	Політика розвитку регіональних мов та мов меншин у системі французького аудіовізуального простору.	1
6.	Французьке радіо та телебачення поза межами Франції	1
7.	Мова сучасного французького кіно.	1
8.	Специфіка мови художніх фільмів.	1
9.	Мова сучасних французьких документальних фільмів.	2
10.	Особливості мови популярних телепередач	1
11.	Новини як специфічний жанр аудіовізуального дискурсу	1
12.	Тенденції розвитку мови сучасного теледискурсу	1
13.	Глосарій аудіовізуального простору: Поширені вирази та терміни. Професійна лексика радіо та телебачення	2
14.	Підбиття підсумків семестру	1

8. САМОСТІЙНА РОБОТА

Самостійна робота здобувача є основним засобом оволодіння навчальним матеріалом у час, вільний від обов'язкових навчальних занять, і є невід'ємною складовою складовою освітнього процесу освітньої компоненти «Мова сучасного французького теледискурсу». Зміст самостійної роботи визначається робочою навчальною програмою, навчально-методичними матеріалами, завданнями та вказівками викладача.

№зп/п	Назва теми	Кількість годин
1.	Історія формування французького аудіовізуального простору: опрацювання основної і додаткової літератури з теми	4
2.	Структура французького аудіовізуального простору (PAF). Телебачення як елемент (PAF): опрацювання основної і додаткової літератури з теми, аналіз вибраних програм.	5
3.	Радіо у структурі французького аудіовізуального простору (PAF): опрацювання основної і додаткової літератури з теми, аналіз вибраних програм	4
4.	Теле- та радіопередачі на замовлення у структурі французького аудіовізуального простору (SMAD): опрацювання основної і додаткової літератури з теми, аналіз вибраних програм	4
5.	Поняття аудіовізуального дискурсу. Популярні програми	5

	телебачення і радіо: опрацювання основної і додаткової літератури з теми, аналіз вибраних програм.	
6.	Мовна політика Франції та розвиток нових напрямків аудіовізуального дискурсу (інтернет та ін.): опрацювання основної і додаткової літератури з теми	4
7.	Політика розвитку регіональних мов та мов меншин у системі французького аудіовізуального простору: опрацювання основної і додаткової літератури з теми, ознайомлення з Законом про регіональні мови та мови меншин у Франції	4
8.	Французьке радіо та телебачення поза межами Франції: Аналіз телепередач для франкомовного населення поза межами Франції	5
9.	Мова сучасного французького кіно: опрацювання основної і додаткової літератури з теми, аналіз уривків фільму "Le fils de l'épicier".	4
10.	Специфіка мови художніх фільмів: опрацювання основної і додаткової літератури з теми, аналіз уривків телефільму "Ange de feu".	6
11.	Мова сучасних французьких документальних фільмів: опрацювання основної і додаткової літератури з теми, аналіз уривків документального фільму "Les origines du langage".	4
12.	Особливості мови популярних телепередач: аналіз уривків телепередачі серії "Silence, ça pousse!".	4
13.	Новини як специфічний жанр аудіовізуального дискурсу: опрацювання основної і додаткової літератури з теми , аналіз текстів теленовин.	6
14.	Тенденції розвитку мови сучасного теледискурсу: опрацювання основної і додаткової літератури з теми	4
15.	Глосарій аудіовізуального простору. Поширені вирази та терміни: опрацювання основної і додаткової літератури з теми, робота зі словниками.	4
16.	Професійна лексика радіо та телебачення опрацювання основної і додаткової літератури з теми, робота зі словниками.	
Усього годин		73

9. ІНДИВІДУАЛЬНІ ЗАВДАННЯ

10. МЕТОДИ НАВЧАННЯ:

Результати освітнього процесу за цією освітньою компонентою деталізують такі програмні результати навчання:

Результати навчання	Методи навчання і викладання	Методи оцінювання досягнення результатів навчання
<p>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 19. Вміти використовувати знання з лінгвокультурних та загальноцивілізаційних особливостей країн, мови яких вивчаються, у різних соціально детермінованих комунікативних ситуаціях.</p>	<p>лекція, бесіда, проблемні завдання, дискусія, аналіз текстів, презентація</p>	<p>перевірка виконання завдань, тестування, оцінювання самостійної роботи, модульні контрольні роботи</p>

11. МЕТОДИ КОНТРОЛЮ:

опитування на заняттях, виконання практичних завдань, оцінювання самостійної роботи, тести, кінцевий залік.

12. РОЗПОДІЛ БАЛІВ, ЯКІ ОТРИМУЮТЬ СТУДЕНТИ

Поточне тестування та практична робота							Сума
Змістовий модуль 1							
Теми / Види роботи	Тема 1	Тема. 2	Тема 3	Тема. 4	Тема. 5	Тема. 6	
Перевірка теоретичних знань	4	3	3	4	4	3	
Виконання практичних завдань	3	4	4	3	3	4	
Всього	7	7	7	7	7	7	

	Змістовий модуль 2								
Теми / Види роботи	Тема 7	Тема. 8	Тема 9	Тема 10	Тема 11	Тема. 12	Тема. 13	Тема 14	
Перевірка теоретичних знань	2	3	4	3	4	2	3	2	100
Виконання практичних завдань	5	4	4	4	3	5	4	5	
Всього	7	7	8	7	7	7	8	7	

ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ: НАЦІОНАЛЬНА ТА ЄКТС

Оцінка ЄКТС	Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
для екзамену, курсowego проекту (роботи), практики	для заліку		
A	90 – 100	відмінно	зараховано
B	81-89	добре	
C	71-80		
D	61-70	задовільно	
E	51-60		
FX	21-50	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
F	0-20	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

* кількість балів для оцінок «незадовільно» (FX і F) визначається Вченими радами факультетів (педагогічною радою коледжу).

13. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

1. Конспект лекцій, презентації до навчальних тем
2. Фроляк М.П. *Le langage du cinéma et de l'audiovisuel français contemporain*. Мова сучасного французького теледискурсу: Навчальний посібник. – Львів, 2013.

14. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Базова:

1. Фроляк М., Фроляк Л. Структура та типологія оцінки медійної події «російсько-українська війна 2022-2023 років» у французькому теледискурсі // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Літературознавство. Мовознавство. Фольклористика. – Вип. 1 (33). – 2023. – С. 120-125
- 2, Фроляк М. До питання про аксіологічну характеристику елементів концепту «Україна у війні» у французькому медіадискурсі: на матеріалі телепередачі з циклу *C'est dans l'air* // Традиції і сучасність романістики: 125 років кафедри французької філології : збірник тез Всеукраїнської наукової конференції (Львів, 11–12 листопада 2022 р.). – Львів : Львівський національний університет імені Івана Франка, 2023. - С. 134-138
3. Білик К. М. Жанр “надзвичайні новини” у сучасному європейському медіадискурсі. – Дис.... д-ра філософії. - Київський університет імені Бориса Грінченка, Київ, 2023.
4. Дяденко Д. Вербалізація концепту COVID-19 у французькому медіадискурсі // Вісник науки та освіти. - 2023. - № 5(11). - Електронний документ. Доступ: <http://perspectives.pp.ua/index.php/vno/article/view/4942/4970>
5. Фроляк М.П. *Le langage du cinéma et de l'audiovisuel français contemporain*. Мова сучасного французького теледискурсу: Навчальний посібник. – Львів, 2013.
6. Сизонов Д.Ю. Медіатекст та медіадискурс у сучасному медійному просторі // *Studia Linguistica*. - 2013. - Вип. 7. - С. 389-393.
7. Jullier L. *Gu'est-ce qu'un bon film*. Paris, 2021.
8. Truffaut F :*Les films de ma vie*. – Paris, 2019.
9. *L'analyse des films en pratique*. Paris, 2018.
10. Jullier L. *Analyser un film. De l'émotion à l'interprétation*. – Paris, 2012.
11. *Vocabulaire de l'audiovisuel et de la communication: enrichissement de la langue française*. – Paris, 2010.
12. Stockinger P.. *Analyse sémiotique du texte audiovisuel. Le tournant audiovisuel et participatif dans la culture contemporaine globale.. Master. Analyse sémiotique du texte audiovisuel*. – Paris, 2009.
13. Kerbrat-Orecchioni C. *Les actes de langage dans le discours*. – Paris, 2008.
14. Toussaint Bruno. *Le langage du cinéma et de la télévision*. – Paris, 2006.
15. Maushanmp N. *Les Français. Mentalités et comportements*. – Paris, 2006.
16. Metzger Jean-Paul. *Les sciences de l'information et de la communication savoirs et pouvoirs*. – Paris, 2004.

Допоміжна:

1. Les annuaires professionnels de la création et de la communication // [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.bepub.com/audiovisuel.htm>
2. Clés de l'audiovisuel français // [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://clesdelaudiovisuel.fr/Connaitre/Le-paysage-audiovisuel/Composition-du-paysage-audiovisuel-francais-la-television>
3. Lexique des termes du Cinéma et de l'Audiovisuel // [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://www.cinecreatis.net/lexique/>
4. Le langage cinématographique et la codification du point de vue // [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://journals.openedition.org/entrelacs/149>
5. Vocabulaire de l'audiovisuel et de la communication 2006. Enrichissement de la langue française // [Електронний ресурс]. – Режим доступу: file:///C:/Users/Frolak/Downloads/voca_2006_audiovisuel%20et%20de%20la%20communication_def.pdf

Інформаційні ресурси

1. <https://www.france.tv/>;
2. <https://www.pinkanova.com/blog/lexique-audiovisuel>